

1.	Field of study	English Philology
2.	Faculty	Faculty of Humanities
3.	Academic year of entry	2021/2022 (winter term), 2022/2023 (winter term), 2023/2024 (winter term), 2024/2025 (winter term)
4.	Level of qualifications/degree	second-cycle studies
5.	Degree profile	general academic
6.	Mode of study	part-time

Module: Translation Training: Module 1, Consecutive Interpretation (1)

Module code: W1-FA-JB-N2-KT1-TK-1

1. Number of the ECTS credits: 3

2. Learning outcomes of the module			
code	description	learning outcomes of the programme	level of competence (scale 1-5)
JB-N2-KT1-TK_K1	The student makes the effort to have possibly much exposure to spoken English.	FA2_K01	3
JB-N2-KT1-TK_K2	The student takes interest in current political, economic and cultural events.	FA2_K01	2
JB-N2-KT1-TK_U1	The student has a good listening comprehension of general texts in English, presented in different native and non-native varieties, s/he is able to analyse their content and recognize the most important information.	FA2_U01	2
JB-N2-KT1-TK_U2	The student gradually develops his/her own note-taking system and is able to create effective abbreviations and symbols, as well as to combine them.	FA2_U04	3
JB-N2-KT1-TK_U3	The student is able to take notes from a short fragment of a non-specialist source text (up to 1 minute) in English and to recreate the content on the basis of the notes and own memory for paraphrase.	FA2_U04	3
JB-N2-KT1-TK_U4	The student is acquainted with vocabulary and phraseology typical for texts that are interpreted in the consecutive mode.	FA2_U07	3
JB-N2-KT1-TK_W1	The student knows the deverbalization theory and Gile's Effort Models of consecutive interpreting and sight translation, s/he is also aware of the importance of the correct assignment of mental resources for each of the efforts involved in interpreting.	FA2_W08	3
JB-N2-KT1-TK_W2	The student knows the basic rules of note-taking and the fundamental rules of the existing note-taking systems, first of all the ones by Rozan and Matyssek.	FA2_W08	2

3. Module description

Description	
--------------------	--

	Practical classes, they can partly take place in a language lab. The subject covers mainly traditional consecutive interpreting (i.e. interpreting longer text fragments with help of notes). During the first semester, the programme focuses on preparing students for consecutive interpreting by means of memory training and teaching them note-taking techniques.
Prerequisites	Native or at least near-native command of Polish and English.

4. Assessment of the learning outcomes of the module			
code	type	description	learning outcomes of the module
JB-N2-KT1-TK-1_w_1	oral test	The student's paraphrasing skills in Polish and English may be tested, as well as consecutive interpreting from English into Polish.	JB-N2-KT1-TK_K1, JB-N2-KT1-TK_K2, JB-N2-KT1-TK_U1, JB-N2-KT1-TK_U2, JB-N2-KT1-TK_U3, JB-N2-KT1-TK_U4, JB-N2-KT1-TK_W1, JB-N2-KT1-TK_W2

5. Forms of teaching						
code	form of teaching			required hours of student's own work		assessment of the learning outcomes of the module
	type	description (including teaching methods)	number of hours	description	number of hours	
JB-N2-KT1-TK-1_fns_1	practical classes	Memory exercises: paraphrasing in Polish and in English, interpreting narrative fragments without notes. Presentation of basic issues of consecutive interpreting theory. Presentation of the existing note-taking systems (Rozan, Matyssek). Note-taking exercises: paraphrase on the basis of notes, precis writing.	18	Memory exercises. Work with textbooks (e.g. R. Jones "Conference Interpreting Explained"). Note-taking exercises.	42	JB-N2-KT1-TK-1_w_1